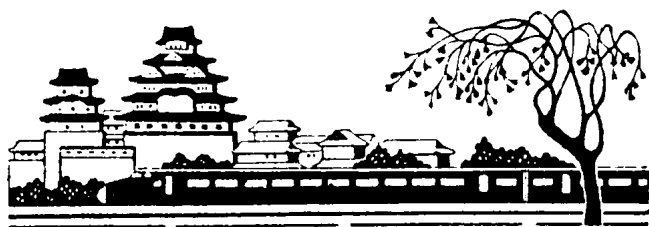


赴日实用会话及指南



期 限 表
赴白頭用会話及指南



华东师范大学出版社

(沪)新登字第 201 号

赴日实用会话及指南
翁佩君等编

华东师范大学出版社出版发行

(上海中山北路 3663 号)

新华书店经销

华东师范大学印刷厂印刷

开本:787×1092 1/32 印张:7.125 插图:5 张 字数:136 千字

1988 年 4 月第一版 1994 年 4 月第七次印刷

印数:131,001—136,000

ISBN7-5617-0244-2/H·021 定价:5.20 元

前 言

本书旨在帮助初到日本的出国人员，在最初几个月里，迅速熟悉日本有关情况，学会简单应酬，听懂日常交际用语，克服日常生活中的某些困难。本书选择了赴日后日常生活中必然会遇到的一些人际交往场合，各场合自成一章，各章由交际环节中最基本、最常见的典型话题组成。语言尽量从简从易。以便读者在需要时一查即知，经过反复实践，就可运用自如了。

本书每一章在结构上分为四部分：

一、概况介绍

介绍与本章节内容有关的日本现状、风土人情、生活习惯以及注意事项。

二、实用会话

按不同场景分若干段落，有日汉对照，并附注读音，突出重点语句，强化记忆。各段配有录音，以利读者在出国前作必要的练习。

三、参考词语

收集了与会话内容相关的扩展性词语、惯用语和句式。

四、注释及附录

主要对会话及参考词语中出现的某些疑难现象和用

法作简单注释。附录部分主要介绍与会话内容有关的日本现状和知识,其中附有图解、图表等必要的辅助材料。为了更多地给读者提供方便,书后专列一章介绍如何办理出国留学申请手续及有关资料。如自费留日申请手续、入学申请书、部分常用信件的范文及各种必要的表格样式,供读者参考选用。

根据交际原则与读者实际需要的原则,编写这本既有口语练习又有日常生活指南的手册,对我们说来是一个初步的尝试。由于时间仓促,材料收集不全,书中缺点错误在所难免,欢迎批评指正。

本书由翁佩君、陆留弟、王丽薇、徐颖参加编写。
由翁佩君、陆留弟修改定稿。

编 者

于一九八八年二月

【五十音図-1】

行 \ 段	あ(ア)段	い(イ)段	う(ウ)段	え(エ)段	お(オ)段
あ(ア)行	あ (ア) a	い (イ) i	う (ウ) u	え (エ) e	お (オ) o
か(カ)行	か (カ) ka	き (キ) ki	く (ク) ku	け (ケ) ke	こ (コ) ko
さ(サ)行	さ (サ) sa	し (シ) shi	す (ス) su	せ (セ) se	そ (ソ) so
た(タ)行	た (タ) ta	ち (チ) chi	つ (ツ) tsu	て (テ) te	と (ト) to
な(ナ)行	な (ナ) na	に (ニ) ni	ぬ (ヌ) nu	ね (ネ) ne	の (ノ) no
は(ハ)行	は (ハ) ha	ひ (ヒ) hi	ふ (フ) fu	へ (ヘ) he	ほ (ホ) ho
ま(マ)行	ま (マ) ma	み (ミ) mi	む (ム) mu	め (メ) me	も (モ) mo
や(ヤ)行	や (ヤ) ya	(い (イ)) i	ゆ (ユ) yu	(え (エ)) e	よ (ヨ) yo
ら(ラ)行	ら (ラ) ra	り (リ) ri	る (ル) ru	れ (レ) re	ろ (ロ) ro
わ(ワ)行	わ (ワ) wa	(い (イ)) i	(う (ウ)) u	(え (エ)) e	を (ヲ) o

【五十音図-2】

濁

音

ん (ン)
n

か(カ)行	が (ガ) ga	ぎ (ギ) gi	ぐ (グ) gu	げ (ゲ) ge	ご (ゴ) go
さ(サ)行	ざ (ザ) za	じ (ジ) ji	ず (ズ) zu	ぜ (ゼ) ze	ぞ (ゾ) zo
た(タ)行	だ (ダ) da	ち (チ) ji	つ (ツ) zu	で (デ) de	ど (ト) do
は(ハ)行	ば (バ) ba	び (ビ) bi	ぶ (ブ) bu	べ (ベ) be	ぼ (ボ) bo

【五十音図-3】

半

濁

音

は(ハ)行	ぱ (パ) pa	ぴ (ピ) pi	ぷ (プ) pu	ぺ (ペ) pe	ぽ (ポ) po
-------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------

拗

音

行	所附の字母	や (ヤ) 段	ゆ (ユ) 段	よ (ヨ) 段
か (カ) 行		きや (キヤ) kya	きゆ (キユ) kyu	きよ (キヨ) kyo
が (ガ) 行		ぎや (ギヤ) gya	ぎゆ (ギユ) gyu	ぎよ (ギヨ) gyo
さ (サ) 行		しや (シヤ) sha	しゆ (シユ) shu	しよ (シヨ) sho
ざ (ザ) 行		じや (ジャ) ja	じゆ (ジュ) ju	じよ (ジヨ) jo
た (タ) 行		ちや (チャ) cha	ちゆ (チュ) chu	ちよ (チヨ) cho
だ (ダ) 行		ぢや (ヂヤ) ja	ぢゆ (ヂユ) ju	ぢよ (ヂヨ) jo
な (ナ) 行		にや (ニヤ) nya	にゆ (ニユ) nyu	によ (ニヨ) nyo
は (ハ) 行		ひや (ヒヤ) hya	ひゆ (ヒユ) hyu	ひよ (ヒヨ) hyo
ば (バ) 行		びや (ビヤ) bya	びゆ (ビユ) byu	びよ (ビヨ) byo
ぱ (パ) 行		ぴや (ピヤ) pya	ぴゆ (ピユ) pyu	ぴよ (ピヨ) pyo
ま (マ) 行		みや (ミヤ) mya	みゆ (ミユ) myu	みよ (ミヨ) myo
ら (ラ) 行		りや (リヤ) rya	りゆ (リユ) ryu	りよ (リヨ) ryo

目 录

前言.....	(1)
五十音图.....	(3)
应酬话.....	(1)
在机场.....	(14)
交通.....	(31)
询问·结识.....	(43)
邮电.....	(54)
住旅馆.....	(68)
租房.....	(76)
上馆子.....	(78)
找工作.....	(96)
访友.....	(106)
购物.....	(119)
理发.....	(132)
洗澡.....	(140)
订票.....	(146)
游乐.....	(152)
去银行.....	(160)
上医院.....	(169)
其它.....	(179)
赴日留学手续及有关信件样式	(189)

应 酬 话

- 一、概况介绍
- 二、实用会话
(寒暄)
- 三、参考词语・注释
- 四、附录(敬语)

概 况 介 绍

日本是个礼仪之国，人际往来，包括家庭成员之间都以礼相待。应酬话的使用，不论辈份的尊幼，谁先注意到，谁先开口。日语中应酬话较多，同对方开始说话和在路上遇到熟人时，除了微笑、点头、哈腰行礼之外（按习惯互不握手、拥抱），都要说几句寒暄话应酬一下。这是日本社会的一个习惯。基本上已形成了套话样式。

在称呼上，日本与中国不同，中国人对中年人常常称阿姨、婶子、大娘、叔叔、伯伯等，以示亲切、尊敬。但这种称呼不适合日本社会。一般对未婚女士可在对方的名字下加个“さん”字，对已婚女子称“奥様”或“奥さん”。

由于“あなた”这一词常常用于两性关系密切者的互称语（相当于“亲爱的”的意思），因此，一般关系的男女之间，应注意使用场合。必须用时可用对方的名字。在很

熟の場合，可用“きみ”。

“先生”^{せんせい}这个称呼在日本社会上只用于“教师”、“医生”、“政治家”和社会地位高的人，并不兼用于普通的人。

用职位的称呼(例如，田中部长)与中国相同。招呼对方，但对方没有注意到时，在日本一向有轻轻拍一拍对方肩上的习惯，但不能用于不相识的人。

实 用 会 话

寒 暄：

陈杰：^{はな}やあ，^{なか}田中さん，^{こんにち}今日は。

(哟！田中君您好！)

田中：今日は。

(您好。)

陈杰：^{げん}お元氣ですか。^{はち}

(您身体好吗?)

田中：おかげさまで，元氣です。あなたは。

(托您的福，我很好，您呢？)

陈杰：え，元氣です。

(我也很好。)

田中：^あまたお会^はいできて、^は嬉しい^はです。^は

(我们又见面了，真高兴。)

陈杰: ええ, 本当^{ほんとう}にそうですね。

(是呀, 真是那样。)

田中: いいお天気^{てんき}ですね。^{注④}

(天气可真好啊!)

陈杰: 本当にいいお天気ですね。

(真是好天气哪!)

田中: どちらへお出^でかけですか。

(您上哪儿去呀?)

陈杰: ちょっと買物^{かいもの}に行^いってきます。^{注⑤}あなたは。

(去买点东西, 您呢?)

田中: ええ, ちょっとそこまで。^{注⑥}

(欸, 就上那边去。)

陈杰: ではまた。

(那么再见。)

田中: ではまた。

(好再见。)

[熟记几句]

- お元氣^{げんき}ですか。
- おかげさまで、元氣です。あなたは?
- ではまた。

参 考 词 语

〔短句〕

- おはようございます。^{注⑦}
(您好, 早上好。)
- ^{こんばん}今晚は。
(您好, 晚安。)
- さようなら。^{注⑧}
(再见。)
- お^{やす}休みなさい。
(晚安,)
- ありがとうございます。^{注⑨}
(谢谢。)
- どう致^{いた}しまして。私^{わたくし}の方^{ほう}こそ。
(不用谢, 哪里, 哪里, 我才该谢您呢。)
- お世^せ話^わさまでした。
(承蒙关照。)
- ご苦^く勞^{ろう}さまでした。
(您辛苦了。)
- ちょっとお待^{まち}ち下^{くだ}さい。
(请稍等一下。)
- しばらくでした。

(好久不见了。)

- おひさしぶりです。

(久违了。)

- またあした。

(明天见。)

- ただいま。^{注⑩}

(我回来了。)

- おかえりなさい。

(你回来了吗?)

- いきます。^{注⑪}

(我去了。)

- いってらっしゃい。

(好吧，去吧！早去早回。)

- いただきます。^{注⑫}

(我不客气了，我用饭了。)

- ごちそうさまでした。

(我吃饱了。我用完了。)

- 失礼します。^{注⑬}

(对不起。)

- お先に。^{さき}

(我先走了。)

- よく降りますね。

(近来，老是下雨啊!)

• 暑い^{あつ}ですね。

(真热呀!)

• 寒い^{さむい}ですね。

(真冷呀!)

• 雪^{ゆき}(雨、風^{あめ かせ})がやみましたよ。

(雪、(雨、风)已停了。)

むし暑い^{むしあつ}ですね。

(真闷热呀!)

• すばらしい秋晴^{あきばれ}ですね。

(真是秋高气爽的好天气呀!)

[注释]

① “やあ”，日本人在说话的开始，多用“やあ”“あら”“まあ”等感叹词表示惊讶。女性表示感叹时往往把“あら”“まあ”连起来用。**例**：あらまあ，お久^{ひさ}しぶりですね。(唉哟，真是好久不见了。)

② “お元気ですか”，“お”是接头词，加在一般名词前表示尊敬或美化。**例**：“お出^でかけ”“おかけさまで”，“お会い”都含有此意。

③ “おあいできて”，“できて”是动词“できる”+接续助词“て”所构成。“できる”在这里是表示能够的意思，它还可以与许多动名词结合，表示各种意思。如：勉強^{べんきょう}できる(能学习)、受験^{じゅけん}できる(能考试)、解決^{かいけつ}できる(能

解决)。

④“いいお天気ですね”，由于日本地处温带，季节变换十分明显，因此，人们对气候特别敏感。路上遇到熟人常把天气好坏、冷暖作为话题。

⑤“行ってきます”，是动词“行く”+接续助词“て”+“来る”构成的。“ちょっと行ってきます。”是表示去一下。包含去一下就回来的意思。

⑥“ちょっとそこまで”，日本人在应酬话中常使用较含糊的表达方式。即当你问对方“上哪儿去？”，“家住哪儿？”等话时，一般不会对你讲明具体去向和地址，而是讲个大概，这是日本人的习惯，不算不礼貌。而问者如追根问底，倒显得失礼了。

⑦“お早はようございます”，是上午十时之前或第一次见面时的应酬话，家属之间早晨见了面也说：“お早よう”。加“ございます”是表示尊敬。在很熟悉的男性之间就说“おす”。取“お早ようございます”的头尾两字。

“今日こんにちは”是上午十时左右至傍晚时用。“今晚は”是晚饭后用。但“今日は”和“今晚は”在本单位，自家人之间是不用的。见了面点头微笑或说一声“お忙いそがしいですか。”年轻的知己之间，不论什么场合，见面时，往往只说“やあ”，“よう”（男用）“はい”（女用）。

⑧“さようなら”是友人分手时说的应酬话，家属之间不用。可以说，“ではまた”。晚上睡前则说，“お休やすみ”

或“お休みなさい”。同辈之间可用“又明日”，“じゃあまた”，“じゃあね”。

⑨“ありがとう”表示感谢。加上“ございます”则表示尊敬。一般表示感谢为你做好了某件事的人时则用“ありがとうございました”。或用“どうもありがとうございました”。现在年轻人之间为了省略，常常只讲，“どうも”即可。

⑩“ただいま”是日本人的家庭成员(包括寄宿者)在回家时，向家里人打招呼时用的。家里人迎接回家来的人，要说，“おかえりなさい。”表示呼应迎接。

⑪“いってきます”是离家时用的应酬话。(只限于要回来的场合)，家里人要以“いっていらっしゃい”送别。(只限于出门的人还要回来的场合)。

⑫“いただきます”是开始吃饭时用的应酬话，吃完后，要说“ごちそうさまでした”。

⑬“失礼します”与“さようなら”在应酬话中意思基本相同，但前一种是更客气的说法。一般对年长的，地位高的，或不太熟悉的人用的。

附 录

{ 敬语的用法 }

到了日本，初次和他人交谈时，常常会碰到敬语。

所谓敬语,是为尊敬说话的对方或说话中所提到的人物而使用的特殊语句。日语里有许多敬语。用得适当,语言就优美、文雅,并反映一个人的修养和文化程度。用得过多,或不够适当,会闹笑话。因此,在语言交际中需要特别注意。

敬语在传统上可分为尊敬语,谦让语和郑重语三种。如:いらっしゃる(尊敬语),御案内ごあんないする(谦让语),御飯はん(郑重语)。在名词的敬语中,常带接头词“お”,“御”,接尾词“様さま”。敬语中动词占有很重要的地位,它在整个敬语体系中起主导作用。

尊敬语:用于说话的对象或谈话中所提到的人物。

1) 敬语动词,常用的有:

“いらっしゃる”(是“いる”、“行く”、“来る”表示尊敬时用)。

“なさる”(是“する”表示尊敬时用)。

“くださる”(是“くれる”表示尊敬时用)。“おっしゃる”(是“言う”表示尊敬时用)。

2) お+动词连用形+に+なる、

ご+サ变动词词干+に+なる

这种表示尊敬的方法最常用,例如:

読む: お読よみになる

書く: お書かきになる

使用する: ご使用になる